

ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン イベント参加規約

本書は法律文書です。よく読み、ご理解いただくようお願い致します。

PLEASE READ CAREFULLY! THIS IS A LEGAL DOCUMENT!

本書は和文を正文とします。各項に併記する英訳文は、本書の理解を助けるための参考です。

The English translation hereof is made available for reference purpose only. The governing language of this legal document shall be Japanese.

このイベント参加規約（以下、「本規約」）は、特定非営利活動法人ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン（以下、「ハビタット・ジャパン」）が主催するイベント（以下、「本イベント」）に参加する個人・団体（以下、「参加者」）が、本イベントに参加するにあたって、以下の各項を理解し、同意した上で参加する旨を定めたものです。

This Event Participation Agreement (henceforth "Agreement") is for use by individuals and organizations (henceforth "Participants") participating in an event (henceforth "Event") organized by the non-profit organization Habitat for Humanity Japan (henceforth "Habitat Japan"). To participate in this Event, The following document stipulates that the Participant understands and agrees to the following terms and conditions before participating.

1. 参加者は、ハビタット・ジャパンがあらゆる面で本イベントの参加者の安全に留意し、その確保に最大限の努力を払っていることを理解していること。本イベント中に不測の事態が生じた場合は、ハビタット・ジャパンおよびハビタット・ジャパンと協力関係にある組織（以下、「パートナー組織」）の指示に従い、対応に協力すること。

The Participant understands that Habitat Japan is dedicated to preserving the safety and security of Participants of this Event. Should unforeseen circumstances arise during this Event, the Participant will cooperate with Habitat Japan and its partners (henceforth "Partner Organizations"), following the instructions of Habitat Japan and its Partner Organizations.

2. 参加者は、ハビタット・ジャパンおよびパートナー組織のイベントに参加するにあたって、ハビタット・ジャパンのセーフガーディングおよび行動規範を遵守し、本イベントの受入先や関係者に迷惑をかけるような行為を慎むこと。

Participants are reminded that in participating in Habitat Japan and its Partner Organizations' Event, the Participant must comply with Habitat Japan's Safeguarding Policy and Code of Conduct and refrain from any misconduct that may cause inconvenience to event hosts and Partner Organizations.

3. 参加者は、本イベントの参加資格を十分に理解し、それを満たしていること。また、本イベントの参加申込において、安全面から必要と考えられる事柄（持病、アレルギー、身体的損傷、精神障害、常備薬等、緊急連絡先、ただし、それらに限定されない）について申告が求められた際は、全て漏れなくハビタット・ジャパンに申告すること。

Participants must fully understand and meet the eligibility requirements for participation in this Event. In addition, when applying to participate in this Event, Participants must inform Habitat Japan of any information that is deemed necessary from a safety standpoint, including but not limited to: pre-existing medical conditions, allergies, physical injuries, mental disabilities, medications, emergency contact information, etc..

4. 参加者は、故意または重大な過失による場合および法令の適用により免責できない場合を除き、本イベント中に参加者に発生しうる負傷や罹患、損害、損失に関するリスクについて、ハビタット・ジャパンは一切の責を負わず、医療、健康、身体障害に関する保険を含む（ただし、それらに限定されない）経済的な支援やその他の援助を提供する責任や義務は一切ないことを理解すること。

Excluding instances of gross negligence or intent to do harm that cannot be excluded under applicable law, the Participant understands that Habitat Japan shall not be held responsible for any risk of injury, fatality, damage, or loss that may befall them during this Event, and that Habitat Japan shall have no responsibility or obligation to provide financial or other assistance including but not limited to medical costs and health/disability insurance.

5. 参加者は、本書により、申込時に提出した個人情報ハビタット・ジャパンが個人情報保護法に基づき適切管理することを理解し、また感染症対策等の緊急時、法令に基づき官公庁から個人情報開示の要望があった場合、官公庁に対し個人情報が開示されることを承諾すること。

In accordance with this Agreement, the Participant understands that Habitat Japan will manage personal information submitted at the time of application in accordance with personal information protection law, and additionally that their personal information may be shared with government agencies in the event of a state of emergency (i.e. in response to an infectious disease outbreak) or when government agencies request the disclosure of the Participant's personal information in accordance with laws and regulations.

6. 参加者は、本活動中に、布教活動、政治活動、営業行為は一切行わないこと。

The Participant shall not engage in any missionary, political, or business activities of any kind during this Activity.

7. 参加者は、道路交通法上のまたは拘留を伴わない軽微な違反行為を除き、いかなる法域においても刑事犯罪の嫌疑をかけられた、または有罪判決を受けたことがないことを宣誓すること。

The Participant pledges that they have never been suspected of or convicted of a criminal offense in any jurisdiction, excluding minor offenses under the Road Traffic Act or those not involving detention.

8. 参加者は、本書により、本活動中にハビタット・ジャパンが作成した参加者自身の肖像や音声を含む、すべての写真、映像、音声記録についての一切の権利、権限、利益は、ハビタット・ジャパンに帰属することを承諾すること。

In accordance with this Agreement, the Participant consents to surrender all rights, title, and interests in all photographs, video, and audio recordings, including the Participant's own likeness and audio, taken by Habitat Japan during this Event to Habitat Japan.

9. 参加者は、本活動中に知り得た、参加者自身以外の参加者、およびその他のすべての関係者の個人に関する情報を、ハビタット・ジャパンの書面による事前承認を得ずに本イベント中及び本イベント後も第三者に開示・提供しないこと。

The Participant shall not disclose or provide information concerning all individuals other than the Participant themselves, including all involved persons in this Event, gained during or after the Event to any third party without prior written authorization from Habitat Japan.

本規約は、適宜改定されることがあります。改定の際は、ハビタット・ジャパンのウェブサイトにて公開するとともに、公開された時点をもって有効とします。

These terms and conditions may be revised when deemed necessary. Revisions will be posted to the Habitat Japan website and will be effective from the time of posting.

2024年 11月 1日制定 (Enacted on November 1, 2024)